

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For The Following Qualification:-

B.A.

Scand. Studs. SC5180: Faroese I

COURSE CODE : SCAN5180

UNIT VALUE : 0.50

DATE : 06-MAY-03

TIME : 10.00

TIME ALLOWED : 3 Hours

Answer ALL questions in Section A and TWO questions from Section B.

SECTION A (60%, 15% for each question)

1. Read the following passage. Translate the **FIRST FOUR PARAGRAPHS** into English, and then answer (in English) questions (a) – (c) at the end.

Ein oljuarbeiðsmaður segði við Dimmalætting í vikuni, at tað er so keðiligt í Runavík. Og runavíkingar ásannaðu í sjónvarpinum, at har helst er nakað keðiligt at ganga hjá útlendingum. Einkí at fara til. Og eingin barr.

Men runavíkingar vilja ikki hava fleiri barrir. Teir vilja fegnir hava oljuvirksemi, oljupengar og oljumenn – men teir vilja ikki skeinkja oljumonnunum tað øl, hesir vilja hava.

‘Vilja teir hava øl, kunnu teir fara til Havnar at drekka’, segði ein kona við sjónvarpið.

Setningurin er ein frálík lýsing av tí hugburði, føroyingar hava til oljuvinnuna: Vit vilja fegin hava pengarnar – men vit hava als ikki givið okkum far um, hvat krevst fyri at fáa fatur á pengunum.

Og tað er so nógv annað, vit øll mugu tosa um, gera okkum greitt og taka støðu til. Til dømis um vit veruliga vilja hava alt – manning, útgerð og olja – upp á land í Føroyum. Vit mugu eisini gera av, um avmarking skal setast á rættin at eiga stórar, fastar ognir í Føroyum. Vit mugu gera okkum greitt, hvussu vit takla ta mentanarligu avbjóðing, alt hetta fer at hava við sær. Og vit mugu – ikki minst – gera okkum greitt, hvat oljupengarnir skulu brúkast til.

Vit hava tosað við fyra landsstýrismenn. Karsten sigur, at alt skal í landskassan. Høgni sigur, at tað móguliga kann fara út til fólk. Anfinn, at alt skal út til fólk. Og Eyðun, at nógv meira enn ætlað skal í landskassan, men at hann onga støðu hevur til, um nakað skal beinleiðis út til fólk.

Fýra leiðarar. Fýra meiningar. Ein slík støða kallast við einum orði fyri *ráðaloysi*

Og tað er tað, sum eyðkennir støðuna sum heild í samfelagnum. Einkí kjak, eingin avkláring – einki nakað. Tað einasta, sum full semja er um, er, at speedarin skal trýstast heilt í botn.

- (a) According to the writer, on what four matters to do with the oil industry do the Faroese need to reach a decision?
- (b) How far do the four politicians cited agree on the use to which any future Faroese oil income should be put?
- (c) What, in the view of the writer, characterises Faroese attitudes to the oil industry?

2. Translate the following passage into English.

Meðan tú mangastaðni hevur eina rættiliga gamla traditióin fyri bókmentaummælum og bókmentateoretiskum tjaki, so finst einki samsvarandi í Føroyum. Ein av orsøkunum til hendan tørv ella hesa ómegd er, at málið er so ungt. Sum vit vita, er Janus Djurhuus tann fyrsti sum skrivar yrkingar, ið eru ætlaðar at lesast fyrst og fremst og ikki eru skrivaðar til ávís lög; tær koma fyrst í hesi øldini. Fyrsta føroyska skaldsøgan er *Bábelstornið* eftir Regin í Líð í

1909, tann næsta er *Beinta* eftir Hans Andrias Djurhuus frá 1927, og tann triðja er *Lognbrá* hjá Heðini Brú.

Sum vit síggja, eru føroyskar bókmentir eitt ógvuliga ungt fyribrigdi – um vit ikki rokna kvæðini við – og hetta setur sjálvandi mark fyri eini bókmentateoretiskari traditiún. Men tað er ikki bert av hesi orsök, at hendan traditiún manglar.

Ein onnur grund er, at Føroyar eru eitt so lítið samfelag, har næstan øll kenna øll. Tá ið tú skalt viðgera eitt listaverk, verður tað ofta torført at halda listamanninuttanfyri: hvat fer hesin at siga, næstu ferð eg hittir hann? o.s.fr. Hugsanir av hesum slag eru næstan ikki til at sleppa undan í einum lítlum samfelag, har ein ógvuliga stórir partur av teimum, sum fáast við list og mentanararbeiði, ofta eru saman, og tær føra í flestu førum við sær, at tú letur vera við at koma við atfinningum. Tað, sum vónandi skuldi verða ein gevandi kritikkur, verður til markleyst rós ella tvætl av slagnum: vøkur bók, liggur væl í hondini, o.líkn.

Hetta slagið av ummælum hongur ikki bert saman við, at ummælarin kennir høvundan, men eisini saman við tí, at meginparturin av teimum sum ummæla ikki eru rættiliga før fyri at gera tað, og tíuttan fyrilit rósa øllum.

3. Supply the correct form of the suffixed definite article missing from each of the sentences below. Write the complete sentences in your answer book.

- (a) Mær dámar mjólk_____.
- (b) Tey flestu trø_____ eru 50 ára gomul.
- (c) Vit hava regluligt skipasamband oyggja_____ millum.
- (d) Menn fóru oman til sjógv_____.
- (e) Hon læt seg úr teimum vátu hosu_____.

- (f) Nógvar frásagnir eru um hesar gentur_____.
- (g) Hon vildi síggja meira av heimi_____.
- (h) Húsini stóðu niðan fyri gøtu_____.
- (i) Í Singapore regnar illa alt ár_____.
- (j) Hvussu nógv fólk búðu í Føroyum í miðøld_____?
4. Give the 1st person present singular, 3rd person present singular, present plural, past singular, past plural and supine of the following verbs: *fáa*, *búgva*, *ganga*, *hava*, *tosa*, *koyra*, *sig*, *kunna*.

SECTION B (40%, 20% for each question)

5. Answer ONE of the following.
- (a) Discuss and exemplify the use of the dative case in Faroese.
- (b) What factors govern the choice of morphological case in Faroese preposition phrases?
- (c) ‘There is hardly any aspect of the Faroese language that has not been influenced by Danish.’ Discuss.
6. (a) Answer the following questions in Faroese. Each answer should contain AT LEAST ONE complete sentence.
- (i) Hvussu gongst?

- (ii) Dugir tú føroyskt?
- (iii) Dámar tær skerpikjøt?
- (iv) Keypir tú nógvar bøkur?
- (v) Hvussu er veðrið í dag?
- (vi) Hvat ætlar tú at gera ímorgin?

(b) Compose questions in Faroese that could elicit the following answers.

- (i) Kaffi, takk.
- (ii) Tað veit eg ikki.
- (iii) Hálgum fyra.
- (iv) Jú, tað haldi eg.
- (v) Tvey hundrað krónur.
- (vi) Eg búgvi í London.

7. Answer ONE of the following:

- (a) Discuss the historical background of the legend *Bardagin í Mannafellsdali*.
- (b) Assess the literary and dramatic qualities of *Drongurin og gentan*.
- (c) 'Faroese lexicographers have taken a remarkably purist view of their language.' Discuss.
- (d) 'Hvat er tað, sum ger skaldskapin hjá Heðini Brú so umhildnan? Hvat hevur hann fram um aðrar føroyskar høvundar, ið ger, at hann er so nógv meiri lisin?' Answer with reference to AT LEAST ONE of Brú's major works.

- (e) Discuss Heðin Brú's treatment of the Faroese background material in ONE OR MORE of his works.
- (f) With what justification in your view can the Faroese argue that they should be permitted to maintain their pilot whaling culture?